

ARTES Y TÉCNICAS TRADICIONALES DE PESCA NOS RÍOS ASTURIANOS*

Xuan F. Bas Costales

ENTAMU

Les *artes de pesca* son los preseos que los paisanos emplearon históricamente pa pescar nel ríu y constituyen un reflexu de la so cultura material. Dende la llei de pesca fluvial de 1942 namái ta permitíu l'usu de la caña con anzuelu y destremaos cebos naturales o engaños artificiales. Enantes d'eso, sicasí, los pescadores valiéronse n'Asturies de distintes y variaes artes y téuniques pa sacar los pexes del agua de la manera más fácil y práutica. Munches d'elles, a pesar de nun tar almitíes pola llei, siguieron usándoles de mou furtivu un bon garapiellu de xente que vivió de la pesca polo menos hasta los años setenta del sieglu xx. Con too, l'usu de la caña con anzuelu foi espardiéndose adulces per tolos ríos, al empar que se xeneralizaba la pesca recreativa nel país.

Pal análisis de les dixebraes artes de pesca emplegaes nos ríos asturianos hai un garapiellu d'obres históriques de consulta imprescindible. Trátase, per una parte, del *Diccionario histórico de los artes de pesca nacional* d'Antonio Sáñez Reguart, publicáu en

* Esti artículu inxerise nel proyeutu d'investigación *La pesca fluvial n'Asturies. Evolución histórica y artes* financiáu pola Caxa Rural d'Asturies.

cinco volúmenes entre 1791 y 1795, y por otra, de los dos diccionarios de Benigno Rodríguez Santamaría editados en 1911 y 1923. Estos tres libros dexen los decanos de la gran continuidad de los sistemas de pesca fluvial empleados en Asturias desde finales del antiguo régimen hasta el primer tercio del siglo xx, ensin que se perciban grandes avances, a nun ser la aplicación de métodos más agresivos y destructivos.¹

Los artes de pesca de río empleados en el pasado por los ribereños y pescadores asturianos pueden ser clasificados de diversas formas. Más allá de la sencilla relación alfabética de los distintos términos que les denominaron hay que distinguir, en primer lugar, entre *artes ilegales y prohibidas* lo mismo en tiempo de veda que fuera de ella y *artes legales y permitidas*, que variaron a lo largo del tiempo y que güei son namely la caña con anzuelo; asina mesmo, puede estrearse entre *artes fijas y artes móviles* y, por último, atendiendo al su carácter, los distintos artes pueden ser clasificados en dos grupos:²

Las *apostales*, los *estacas* y los *cañales*, asina como los *pesqueres*, son artes fijas que tratan de esviar la corriente de agua pa crear

¹ Sáñez Reguart (1791-1795) y Rodríguez Santamaría (1911 y 1923). Sobre los artes empleados pa la pesca del salmón en los ríos cantábricos hasta finales del antiguo régimen, con abundes notes históricas, v. la obra de Jusué Mendicouague (1953: 345-376). Asina mesmo, sobre los artes de pesca fluvial, v. los estudios d'Arias (1965: 123-138), Miyares Fernández (2003: 322-408) y Bas Costales (2007: 123-149), que, aunque los sos análisis tán centraos en El Narcea, El Seya y L'Eo, respetivamente, sirven en bona medida pa tollos ríos del país, valiéndose pa ello tanto de testimonios orales como de fontes escritas. D'otra parte, pa una visión global de la pesca fluvial, con unos apuntes sobre los artes y técnicas empleados en Asturias, v. los artículos de Rodríguez Muñoz (2005: 311-328) y Ocampo Suárez-Valdés y Sierra González (2006: 203-220).

² Pa una taxonomía semeya a la emplegada nestes páxines, v. l'artículo de Suárez García y Lázaro Menéndez (2006: 101-106).

paraes nel calce del ríu onde la concentración de salmones o otros pexes faga fácil la so captura.

Les *redes* y les *nases* son trampes qu'enzarren dientro a los pexes y nun los dexen salir, pudiendo ser de distintes clases según la técnica de manexu.

Les *fisgues*, les *garruches* y los *grampinos* son preseos colos que s'espeta ya inmoviliza a los pexes.

Les *máquines* o *artefautos hidráulicos* son artes fixes que torguen el pasu de los pexes pel ríu, reteniéndolos o sacándolos fuera del agua.

Los *venenos* y les *sustancias* asemeyaes maten o inmovilicen a los pexes al echalos nel agua, pudiendo ser vexetales o químicos.

Les *cañes* o *vares con anzuelu* válense de dixebræes tribes de señuelos pa garrar al pexe pela boca.

Toes estes artes emplegáronse antiguamente non solo pa la pesca del *salmón*, que yera la especie fluvial cimera, por cuenta'l so tamañu y cotización, sinón tamién pa la pesca de la *trucha* común, el *reu* y la *llamprea*, anque puidere haber, dependiendo del pexe al que tuvieren destinaes de mano, pequeñes diferencies ente elles en cuantes a les sos formes y dimensiones, mentanto que pa la pesca de *languila* y la so cría usáronse técnicas y preseos más específicos.

Les primeres midíes que s'aprobaron sobre la pesca de ríu na dómina medieval yá regulaben les artes que se podíen emplegar pa sacar los pexes del agua. De magar entós tola llexislación relativa a l'actividá pesquera ocupóse siempres de les preseos permitíes y

prohibíes. Lluen de desaniciase los privilexos señoriales sobre la pesca fluvial en 1811, a lo llargo del sieglu XIX y el primer terciu del sieglu XX los ribereños asturianos emplegaron pa la pesca del salmón y otros pexes sobre too delles tribes de redes, yá *durmientes* o *de parada* na ría, yá *barrederes* o *d'arrastre* nos pozos del ríu. Les redes de mayes reglamentaries tuvieron permitíes históricamente pola llei pa pescar tanto nos ríos como na zona de les ríes. La so prohibición en 1939 nun tornó, sicasí, que les redes siguieren siendo usaes al furtivu pola xente, aprovechando la escuridá de la nueche, xunto a otres artes como nases, figues o sustancias venenosas, d'usu mesmamente mui espardíu. Anque la caña yá se conocía n'Asturies dende la dómina medieval, fueron polo regular pescadores foranos, como los *sportsmen* que de magar lo cabero del sieglu XIX veníen al ríu Eo, a El Seya o a El Cares, los que popularizaron de mano esti preséu nel país.

Precisamente ún d'estos pescadores foranos, l'aristócrata gaditanu Pablo Larios y Sánchez de Piña, marqués de Marzales, gran conocedor de los ríos salmoneros asturianos y autor d'un estudiu sobro los mesmos premiáu pola Diputación Provincial d'Uviéu en 1927 y asoleyáu en 1930, consideraba nesta obra que l'emplegu descomanáu, abusivu y hasta delictivu de redes y otres artes dañibles, asina como de sustancias tóxicas y perxudiciales que maten los pexes yera ún de los motivos de la despoblación de los ríos asturianos, faciendo falta, poro, la so reglamentación o, nel so casu, la so prohibición.³

Al so paecer, tou ríu salmoneru tenía una llende hasta onde yera posible consentir la pesca con redes ensin qu'ello causare grandes perxuicios y esa llende asitiábase nel puntu a onde llegare l'agua salobre, anque na gran mayoría de los casos fuere difícilísimo determinar esi puntu. Ello nun significaba que pudiere y

³ Larios y Sánchez de Piña (1945: 67).

hubiere qu'emplegar cualesquier tipu de rede. Les redes fixes yeren perxudiciales enforma, porque yera práuticamente imposible que'l salmón les evitara, polo qu'aconseyaba usales namái nes agües de costa averaes a les desembocadures de los ríos, pero enxamás dientro d'ellos. Les úniques redes que podíen permitise nes agües dulces de los ríos, y entá nes salobres de los mesmos, yeren les *llastraes*, y reglamentaes siempre en puntos como la so llargura, l'abertura de les mayes, la distancia ente unes y otres y l'asitiamientu nun llau solu del ríu. Toles demás clases de redes «deben estar severa, absoluta e implacablemente prohibidas, pues ocasionan demasiados estragos».⁴

No que se refier a les demás artes de pesca emplegaes davezu nel ríu pola xente de ribera, el Marqués de Marzales comentaba que yeren dañibles ya intolerables les lluces que s'empleguen pa pescar de nueche porque clisaben a los pexes mortalmente; tamién les figues y los farpones, colos que n'agua claro y baxo yera facilísimo enganchar el salmón; los caxones, tableros, butrones y cañales armaos en ríu, y toa clase d'artefautos fixos asitiaos nes preses y nos pozos, porque con toes eses artes yera perfácil garrar los salmones nes partes altes de los ríos, qu'avecen ser el llugar onde xustamente van pa cumplir cola so función reproductora. D'otru llau, a la escontra de los perdañibles efeutos d'esplosivos y sustancias tóxicas y venenosos nun había otro más que «prohibición, vigilancia y castigo».⁵

De les artes que los paisanos emplegaron nel pasáu pa la pesca de salmones, truches comunes y reos, asina como de llamprees y anguiles, nos ríos asturianos ocupámosnos na clasificación que sigue darréu, mirando tanto'l so calter como les sos carauterístiques.

⁴ Larios y Sánchez de Piña (1945: 78).

⁵ Larios y Sánchez de Piña (1945: 79).

LES APOSTALES Y LES PESQUERES. LES ALTERACIONES DEL CALCE

Les *apostales*, les *estacaes* y los *cañales* yeren artes fixes que camudaben el calce de los ríos de daqué caudal pa facilitar la pesca de salmones y otros especies fluviales. Yera una téunica que nun incidía direutamente sobre la pesca, sinón sobre'l propiu ríu, col envís d'axuntar los pexes nun puntu concretu pa garra-los con otros artes como redes y nases. Les *pesqueres*, pela so parte, yeren unes casines atravesaes pol regueru canalizáu d'un ríu, asemeyaes a los molinos pero ensin aparatu nengún, onde se facíen seques col envís de sacar los pexes en muncha cantidá.

Según Antonio Sáñez Reguart, n'Asturies denomaben *apostal* a finales del sieglu XVIII

a unas paradas construidas con piedra en los ríos adonde entran a desovar los salmones; pero como impiden o embarazan la navegación, y por otra parte son causa de que deteniendo mucha parte del curso de las aguas, se inunden las tierras, han dado lugar a recursos y pleitos, así por los que tienen que conducir por agua las maderas, como por los dueños de las heredades contiguas.⁶

Les *apostales* yeren, entós, unes armadíes de piedra llantaes en ríu qu'encaminaben a los pexes hacia'l vértiz del ángulu que formaben, onde s'asitiaba una rede o una nasa onde los pexes quedaben atrapaos. Les *estacaes* y los *cañales*, pela so parte, yeren paraes asemeyaes a les anteriores pero feches con bárganos y cañes, respetivamente. Sáñez Reguart yera mui críticu con esta téunica pa sacar asina los pexes del ríu y consideraba que convendría

⁶ Sáñez Reguart (1791: 179-180).

se demoliesen enteramente, y se pescase sólo con [redes] *salmoneras* [...] u otras semejantes de malla determinada, bajo señalamientos de tiempo para no perjudicar el desove en lo común.⁷

L'usu d'apostales y cañales nos principales ríos del país dióse davezu nel pasáu. El *Fueru Xulgu* de los visigodos yá conseñaba nel añu 654 que los cierros o estacaes pa la pesca teníen que dexar pasar l'agua llibremente polo menos na metada del anchor del cursu fluvial col envís de nun torgar el pasu de los pexes y la navegación. Lo mesmo la nobleza que les instituciones eclesiástiques teníen derechu a poner apostales nos ríos y a pescar salmones, truches y llamprees con ellos ensin llende nenguna. En 1112, por exemplu, la reina lleonesa Urraca confirmó a la Catedral d'Uviéu los privilexos que tenía p'asitiar les artes diches y pescar toa clas de pexes lo mesmo de día que de nueche nel tramu del ríu Nalón que va dende «ambas mestas», a l'altura del llugar de Forcinas (Pravia), hasta la so desembocadura nel mar. Nel antiguu réxime la mayor parte de los ríos asturianos tenía esti tipu de construcciones. Acordies col Catastru d'Ensenada, a mediaos del s. XVIII había once «cañales» y cuarenta y seis «pozos y apostales» distribuyíos per tol territoriu pa la pesca del salmón; y nel ríu Nalón, según un informe ellaboráu por Melchor Gaspar de Xovellanos, había cinco estacaes repartíes en dos llugares: les de La Fonte, La Llera, El Boqueirón y La Fleina nel cotu de Pronga (Pravia) y la de la presa d'Aces en Candamu, de propiedá compartida pola Ilesia (cabildru d'Uviéu, monesteriu de Corniana) y delles families nobles ente les que destacaben los Marqueses de San Esteban.

A lo cabero del sieglu XVIII, sicasí, y darréu de los problemes que provocaben nel ríu Nalón, dictaminóse'l so desanicio nos

⁷ Sáñez Reguart (1791: 182-183).

ríos asturianos col envís de permitir la llibre navegación per ellos. Anque de principiu esta disposición supunxo'l fin de les apostales qu'alteriaben el calce de los ríos, a lo llargo del sieglu XIX y primer terciu del sieglu XX la xente nun dexó d'armar estacaes y cañales con piedres y broza pa llograr la mayor cantidá de pesca posible.

LES REDES

Los paños de *rede* foron, de xuru, les artes más emplegaes polos ribereños nos ríos asturianos pa la pesca de salmomes y otres especies fluviales como truches comunes, reos y llamprees dende la dómina medieval hasta'l primer terciu del s. XX; ya inclusive llueu de la so prohibición en 1939 siguieron valiéndose d'elles pa sacar el mayor númberu posible de pexes del agua.

Les redes yeren una tela o un pañu de cordel de cáñamu o filu o llin enllazao o anudao acordies con un orde, ayudao por un molde de madera fechu arrémente y gracies al que se formen los *cuadros* o *claros* de maya. El tamañu de los cuadros midíase antiguamente en pulgaes —qu'equivalíen a 23,17 milímetros— y según el mayor o menor númberu d'elles, les redes podíen ser mestes y zarraes o rales y abiertes de maya. El llargor y anchor de les mayes de rede midíase en brases y coldos. El pañu de rede reforciábase tanto na parte cimera como na baxera con cuerdes fuertes, por un regular de cáñamu y espartu, denomaaes *relingues*. Na parte cimera poníen-se *corchos* que facíen posible la flotación de la rede en superficie, mentanto que na baxera axustábense *chombos* o *piedres* que dexaben *calar* fondo a la rede al empar que-y valíen de proteición. El xuegu de dambes relingues caltenía vertical la rede nel calce del ríu y facía vidable que los pexes cayeren ente les sos mayes. Ente les redes que respondíen a esta descripción taben les *barrederes* o *d'arrastre*, les *durmientes* o *de parada* y los *tresmayos*, marcando

la dixebra ente elles el tamañu que presentaben, el númeru de mayes que teníen o la midida del cuadru o claru de maya.

Polo regular les redes pa la pesca del salmón tanto nel ríu como sobre too na zona de la ría denómense, de manera xenérica, «redes salmoneras» nos diccionarios d'Antonio Sáñez Reguart y Benigno Rodríguez Santamaría, a pesar de les diferencies que podía haber ente elles en cuantes a la so téunica de manexu. Nesti sen, los paisanos denomaben a estes redes con nomes más específicos como *traína* si yeren d'arrastre y *paradeyu* si yeren de parada, anque, amás de salmones, tamién valíen pa pescar truches comunes, reos y llamprees.

Antonio Sáñez Reguart señalaba a lo cabero'l sieglu XVIII que n'Asturies la rede salmonera más xeneralizada tenía ente sesenta y setenta braces —unos ochenta metros— de llargo de pura tela ensin les relingues de corchos y chombos, quedando llueu d'armada nunes cincuenta braces. Tenía setenta mayes d'anchor y cada maya seis pulgaes en cuadru y tres na parte central. En Ribeseya, sicasí, según esti autor, la rede salmonera, a la que los pescadores denomaben *trainera*, yera distinta, porque s'armaba con delles pieces d'unos tres pulgaes de maya, conteniendo'l total d'ochenta a cien braces de llargor y de tres a cuatro d'anchor. La pieza central tenía ocho braces con un cuadru de maya de pulgada y media. Les pesqueríes de salmones n'El Seya emplegando esta rede faciense nel espaciu de la ría hasta un par de llegües tierra adientro y dende ellí en tolos pozos hasta les zones altes onde fregaba'l pexe.⁸

El cuadru o claru de maya que la llei permitía nes redes foi variando a lo llargo'l tiempu. Les ordenances sobre la pesca del salmón de finales del sieglu XVIII conseñaben la prohibición espresa de pescar con redes con un cuadru de maya de menos de seis pulgaes (0,139 m) na banda y a tres pulgadas (0,069 m) nel copu o centru la rede. Llueu de desaniciaos los derechos señoriales

⁸ Sáñez Reguart (1795: 229-231).

sobre la pesca, les ordenances de 1834 fixaben nuna pulgada de Burgos (0,0232 m) la medida mínima pal cuadru de maya, lo que suponía claramente un retrocesu en rrellación al antiguu réxime. Caberamente, la llei de pesca fluvial de 1907 y el so reglamentu de 1911 afitaba que'l cuadru de maya de la rede emplegada pa pescar salmones había tener una abertura superior a 0,035 metros, metanto que la llei de proteición del salmón de 1912, aumentaba les dimensiones mínimes del cuadru de maya pa pescar esta especie a los 0,057 metros nel centru y los 0,065 metros nos costaos, faciéndose la midición cola rede moyada.

Benigno Rodríguez Santamaría consideraba nel primer terciu del sieglu xx que la pesca del salmón nos principales ríos del norte y noroeste de la península hispánica faciase dientro de la xurisdicción de marina, esto ye nel espaciu de la ría, con redes de delles dimensiones, anque casi toes elles yeren de forma rectangular y na so mayor parte calábense travesando'l ríu, porque esixíase a los pescadores que dexaren una parte del ríu abierta pa poder xubir los pexes. Les redes qu'usaben los pescadores pa la pesca del salmón yeren, al paecer d'esti autor

buenas por la clase de malla que tienen, pero esto sólo cuando se usan como arte fijo, único medio de que esta conserve su luz natural; pero en cambio cuando se emplea en forma de arrastre son bastante perjudiciales porque la malla, debido a la tirantez a que se le somete, desaparece cogiendo en el seno o copo de la red crías o esguines de diez a quince centímetros de largo solamente

Rodríguez Santamaría estremaba n'Asturies, a pesar de les sos asemeyances, les redes salmoneres d'El Seya, El Nalón, El Narcea, El Navia y L'Eo.⁹

⁹ Rodríguez Santamaría (1911: 115 y 1923: 708-716).

Si bien les redes pa pescar salmomes podíen ser d'arrastre o de parada, toes elles teníen forma rectangular y tamañu grande, porque midíen unos cientu cincuenta metros de llargo y ente tres y cuatro metros d'alto. Los paisanos valiense d'elles en tol calce fluvial, incluyendo l'espaciu de la ría. El Marqués de Marzales señalaba na década de 1920 qu'estes redes emplegábense enforma, lo mesmo de día que pela nueche, en tolos ríos asturianos. La rede d'arrastre o traína echábase nos pozos salmoneros dende una chalana, barriendo'l fondu y faciendo'l *cercu* o copu onde cayíen los salmomes. Na ría, ensin embargu, dexaben ún de los estremos de la rede en tierra y la barca movíase entós en semicírculu faciendo'l copu. La rede de parada o paradeyu, pela so parte, llantábase fixa a lo ancho del ríu nes zones onde l'agua diba parao y tranquilo. Los ribereños calábenla al escurecerín y alábenla al otru día pela mañana colos pexes enmayaos.¹⁰

Nos años trenta del sieglu xx había, acordies colos cálculos de Luis Pardo García (v. tabla), un poco más de doscientos redes salmoneros nos ríos asturianos, con un valor contabilizáu en 28.240 pesetes, emplegándose nel so usu cincuenta y cuatro barcos con cientu noventa y cinco pescadores. Nel ríu Eo, por exemplu, a los pescadores de salmón con rede llamábenlos *bogadores* y el so númberu xubía a mediu centenar.¹¹

Otra rede emplegada pa pescar tanto salmomes como truches comunes y reos yera'l *tresmayu*. Como'l so propiu nome diz, el tresmayu taba formáu por tres mayes paraleles de tamaños distintos aunés pelos bordes: dos esterores de maya grande y de les mesmes midíes y una interior de maya mui pequeña y más grande que les otres dos que diba asitiada en medio. El tresmayu de salmón

¹⁰ Larios y Sánchez de Piña (1945: 221-228).

¹¹ Pardo (1931: 373). Sobre los *bogadores* y la pesca con rede nel Eo, v. Sanjurjo Fernández (1996: 125-132).

Número y clases d'artes usaes pa la pesca del salmón (1931)

RÍU	ARTES	NÚMBERU	VALOR	TOTAL
SEYA	Rede salmonera	15	350 ptes.	5.250 ptes.
DEVA	Rede salmonera	20	250 ptes.	5.000 ptes.
NALÓN	Rede salmonera	6	300 ptes.	1.800 ptes.
NAVIA	Rede salmonera	100	100 ptes.	10.000 ptes.
	Pasadelo	50	25 ptes.	1.250 ptes.
EO	Rede salmonera	26	190 ptes.	4.940 ptes.
TOTAL		217		28.240 ptes.

Fonte: PARDO (1931: 373)

midía unos cuatro o cinco metros d'altor y ente ocho y venti metros de llargor. Podía emplegase como rede barredera cola que se facía'l cercu nos pozos, redando en círculu dende una embarcación, pero tamién como rede durmiente que se ponía nel ríu. El tresmayu de trucha, pela parte de so, midía unos seis metros de llargo por unu d'altura y denomábenlu *tresmayu de pértiga* n'El Seya, *brixel* n'El Narcea y *borxel a vara* nel ríu Eo. Remanábase dende la oriella del ríu con una vara o una piértiga onde se disponíen unos aros a los que se fixaba la rede, que diba arrastrándose corriente abaxo pel agua y recoyíase cuando se pañaba dalgún pexe.

Amás d'estes redes los pescadores tamién usaben pa la pesca de salmones y truches otres redes más pequeñes o redes de mano como'l *refuelle* y la *garrafa*. El *refuelle* yera un preséu formáu por una vara de madera que nún de los sos cabos tenía un aru d'un metru de diámetru onde s'amarraba una rede cónica que facía de bolsa onde cayíen los pexes. La *garrafa* o *esparavel*, pela so parte, yera un arte que consistía nuna rede redonda compuesta, lo mesmo que'l tresmayu, por tres mayes que formaben la figura d'un conu truncáu. Na corona o parte cimera fixábense los corchos y na baxera montábase una llinia de chombos de bon pesu. L'arte completábase con una cuerda cola que facía'l llance, qu'al tirar d'ella

zarraba la rede dafechu y dexaba embolsar a los pexes. Dambes redes usábense dende la oriella'l ríu, pero la garrafa llanzábase sobre too dende chalanes en llugares con poca agua.

LES NASES Y LOS XBUTRONES

Arriendes de les redes, los ribereños emplegaban nos ríos asturianos destremaos tipos de *nases* o *butrones* pa pescar, que yeren trapes onde los pexes quedaben presos ensin ser a salir.

La mayoría de les nases yeren una rede en forma de sacu d'unu o dos metros de llargo, dependiendo de si se destinaba a la pesca de salmones o de truches, que diba menguando poco a poco de la boca d'entrada a la cola. L'aparexu armábase y estirábase emplegando tres o cuatro aros intermedios fechos d'ablanal y unes piértigues de la mesma madera. Llevaba na parte ancha otra rede en forma d'embudu empobinada hacia'l fondu y estirada per aciu d'unos cordeles finos que taba abierta nel so estremu. Per esa abertura entraben los pexes que depués nun yeren a salir, quedando atrapaos dientro. Otres nases, sicasí, faciense toes con tires delgaes d'ablanal o de blimar entetexíes y teníen una forma cónica pa facilitar la entrada del pexe y torga-y la salida. Polo regular estes artes avezaben a asitiase nes zones del ríu onde había poca agua. El Marqués de Marzales señalaba nel primer terciu del sieglu xx que nel ríu Seya había instalaos una gran cantidá de butrones de midíes perestimables, qu'aumentaben los sos efeutos cola construcción de preses de piedra preparaes pa esta pesca.¹²

LES FIGUES, LES GARRUCHES Y LOS GRAMPINOS

Al empar que les redes y les nases, les otres artes de pesca más emplegaes nos ríos asturianos pola xente de ribera yeren les *figues*, les *garruches* y los *grampinos*, preseos con púes que teníen como

¹² Larios y Sánchez de Piña (1945: 226).

oxetivu pinchar o enganchar salmomes y otros pexes per fuera pa echalos a tierra.

La *figsa* o *trayente* yera una presea concebida a mou de farpón, fecha con una pieza de fierro —y d'ello que tamién la denomaren *fierru*— con una serie de dientes o púes con agalles y que se remanaba enmangada a un palu de madera. Pa los salmomes y les truches les figues solíen tener siete dientes, mentanto que pa les llamprees yeren más pequeños y namái teníen tres. Había que ser arteru nel usu d'esti instrumentu pa cazar el pexe pel centru y que nun fuxere. En cuantes a la *garrucha* y el *grampín*, tratábase de dos instrumentos asemeyaos qu'enganchaben a los pexes per fuera ensin falta d'emplegar cebu. La *garrucha* yera una arbia formada por una variella de fierro d'unos ochenta centímetros qu'acababa nun ganchu doble con agalla y que, igual que la figsa, remanábase enmangada a un palu de madera. El *grampín*, pela so parte, yera un aparexu de triple anzuelu o tres anzuelos coles sos correspondientes puntos, con o ensin agalles, que diben auníes na so parte cimera.

Estes presees emplegábase pa pescar salmomes en cualesquier momentu, anque yera corriente que la pesca con figsa se fixere en nueches ciegues cuando nun había lluna, valiéndose d'un focu de lluz artificial, lo que se conocía como *pescar a la rellumera*. Antiguamente usábase un hacha de vientu o un candil d'aceite, pero nel primer terciu del sieglu xx sustituyóse per una lluz de carburu. Tamién se podía facer dende una barca con, polo menos, tres pescadores: ún llevaba la barca, otru garraba la lluz enfocando a los salmomes y el terceru manexaba'l fierro.

LES MÁQUINES SALMONERES

Na segunda metada del sieglu xix y el primer terciu del sieglu xx aplicóse en dalgunos ríos asturianos un arte de pesca que recibió'l

nome de *máquina salmonera*. Yera un artefautu hidráulicu trayíu a la península hispánica en 1865 pol inxenieru francés Martín Duhart. Poco dempués d'asitiase nel ríu Ansón de Cantabria, la máquina pasó a los asturianos Nalón y Narcea, onde foi llargamente usada.

La máquina salmonera o *máquina Duhart*, como tamién se denominó, tenía una rede en forma de sacu, a mou de trapa, asitiada tresversalmente al calce del ríu, que xiraba alreduro d'una exa horizontal per aciu d'unes aspes o paletes fixes na mesma exa, movíes pol puxu de la corriente. La exa sofítábase en dos caballetes que-y valíen d'encontu y a los dos llaos armábense otres tantes estacaes, cañales o muretes fechos con artos y regodones del ríu, que travesaben el calce y obligaben a los pexes a dir hacia la máquina, que los echaba nunos caxones o depósitos asitiaos a un llau de la mesma. Sicasí, l'artefautu colocábase dacuando a flote cola mesma disposición, pasando a ser los sofitos flotantes nesti casu.

L'asitiamentu d'estes máquinas nos ríos asturianos dio llugar a permunches protestes per parte de la xente de les riberes, polo que'l gobernador civil asturianu prohibió'l so usu en 1875, ordenando'l desmontaxe o la destrucción de les esistentes. Ensin embargu, volvieron a ponese bien poco depués un bon númberu d'elles otra vez nos ríos Nalón y Narcea hasta que les quexes d'unos pescadores de Pravia dieron llugar en 1880 a una real orde prohibiendo'l so afitamientu y mandando desfacer dafechu les qu'hubiere armaes. Pero entá na década de 1920 el Marqués de Marzales confirmaba'l so usu nos dos ríos dichos.

LOS VENENOS, LOS ESPLOSIVOS Y OTRES TÉCNICAS AFINES

A pesar de de la so repetida prohibición ya dende les primeres disposiciones medievales, los pescadores asturianos emplegaron

bien de veces *venenos* y otras sustancias asemeyaes nos ríos pa la pesca de salmones y otros pexes. Fueron desendolcándose dende un aniciu natural (vexetal o animal) a ellaboraciones químiques complexes. Ente les sustancias tóxicas usaes taben el *beleñu*, el *cal vivo*, el *carburu*, la *cicuta*, el *cloruru*, la *coca*, el *cordollobu* o *llampazu*, la *llexía*, el *torviscu* o'l *muergu* de la nuez machacao, qu'al echalos al agua atorollaben o mataben a los pexes pa facilitar darréu la so captura. Pero arriendes d'elles, los pescadores tamién se valieron de magar la segunda metade del sieglu XIX de *sustancias esplosives* como la *dinamita*, descomanadamente dañibles pal ríu y pa les poblaciones fluviales.

El Marqués de Marzales condenaba con puxu l'emplegu d'esti triba de sustancias pa la pesca, práutiques comunes en tolos ríos asturianos, porque

los perjuicios que los procedimientos destructores causan son imponderables, y la osadía con que estos se practican llega a los límites de lo inconcebible

De fechu, él mesmu pudo comprobar cómo pescadores furtivos de L'Eo envenenaron el pozu de Piago Mayor con cloruru, provocando la muerte de la mayor parte de la trentena de salmones que nél taben.¹³

LA CAÑA DE PESCAR CON ANZUELU

A partir de la llei de pesca fluvial de 1942 quedaron prohibíes toles artes de pesca que nun fueren la *caña* o *vara con anzuelu*. Esta prohibición, sicasí, nun torgó que los ribereños asturianos

¹³ Larios y Sánchez de Piña (1945: 206).

siguieren emplegando redes y otre artes como nases y figues, illegales agora toes elles, pa pescar al furtivu salmomes y otros pexes hasta los años setenta del sieglu xx.

La caña o vara de pescar yá s'emplegaba n'Asturies na dómina medieval. Prestaba enforma pa pescar naquellos pozos fondos onde otre artes como estacaes o redes nun resultaben mui acio-naes. Podía emplegase, por exemplu, nes apostales de dalgunos monesterios, siempre y cuando'l pescador tuviere un permisu del abá, porque yá daquella se consideraba la menos dañible y perxu-dicial de toles artes. Ensin embargu, esti preséu foi minoritariu nel antiguu réxime n'Asturies, primando otre modalidaes más valoratibles de pesca, sobre manera les apostales, les redes o les nases. Antonio Sáñez Reguart consideraba a lo cabero del sieglu xviii que los ribereños qu'emplegaban la caña víen más nesti arte un complementu pa la so xera de la llabranza y el ganáu qu'una forma de vida en sí mesma, y encontábase nun conocíu dichu del so tiempu: «Pescador de caña más come que gana». Sicasí, nesa dómina yá se practicaba nos ríos la pesca deportiva con caña per parte de xente de l'alta sociedá británica, como se pervé na obra *The Compleat Angler* d'Izaak Walton, asoleyada en 1653 y conside-rada un clásicu na materia.¹⁴

L'arte de pescar con caña regulóse llegalmente. Nel antiguu réxime los dominios señoriales afitaben como norma la imposición de veda de contino a los vecinos de los mesmos pa pescar nos sos territorios a nun ser que se ficiera con caña o vara. Tanto les orde-nances de pesca de Carlos III de 1772 como les de Carlos IV de 1804 conseñaben que

los menestrales, artesanos, trabajadores y oficiales mecánicos sólo podrán pescar los días de fiesta de precepto en que no se pueda tra-

¹⁴ Sáñez Reguart (1792: 87).

bajar, antes o después de la misa, en los tiempos permitidos, y usar de la caña en los mismos días todo tiempo del año.

Pasu ente pasu, ensin embargu, la pesca con caña foi ganando importancia n'Asturies. A finales del sieglu XIX, por exemplu, Abel Chapman y Walter J. Buck señalaben na so obra *Wild Spain* que

quedan todavía, no obstante, ríos en Asturias, como el Deva y el Cares, donde abunda el salmón, y donde se obtienen todavía ejemplares, principalmente con red, aunque la pesca con caña se está haciendo más *popular* debido a las magníficas emociones que despierta.¹⁵

La llei de pesca fluvial de 1907 y el so reglamentu de 1911 autorizaben l'emplegu de la caña pa la pesca del salmón y otres especies fluviales a lo llargo tol añu, mientres que la rede namái podía usase en temporada. Polo contrario, la llei de proteición del salmón de 1912 yá prohibía la pesca del salmón de cualesquier forma en tiempu de veda, anque sólo nes agües fluviales baxo xurisdicción de marina. Hacia 1930 namái se pescaben n'Asturies una minoría de salmones y truches con caña per parte de pescadores deportivos como'l Marqués de Marzales y otros *sportmen* frente a los destremaos tipos de redes qu'emplegaban los ribereños que vivien profesionalmente de l'actividá pesquera. Dende la llei de pesca fluvial de 1942 la caña convirtióse nel únicu preséu permittu pa sacar los pexes del ríu.

La materia primo colo que se facien les primitives cañes o vares de pescar yera la *cañavera*, una planta autóctona propia de terren baxo y güelguizo, que se topa nes oriellas de los ríos, llagunes y zones llamargoses. Los paisanos facien les cañes de pescar de mou

¹⁵ Chapman y Buck (1989: 319).

artesanal. Había que coyer la cañavera con lluna llena y nuna dómina determinada pa que fuere de bona calidá y la caña nun rompiere al tirala. Llueu que se tenía la cañavera llimpia había qu'untala d'aceite y afumala pa que garrare resistencia y flexibilidad. El llargor de la caña camudaba acordies col aparexu que s'emplegare nella, porque caún d'ellos precisaba un tipu de preséu específicu. Estes cañes, sicasí, dieron pasu na segunda metade del sieglu xx a otros importaes y fabricaes de mou industrial con materiales más nuevos de frebes artificiales.

Igualmente, cola caña o vara de pescar vencéyense otros elementos —dalgunos d'ellos imprescindibles— como la *llinia*, el *carrete*, el *plomu* o *chombu* y l'*anzuelu* al que s'apliquen los distintos *cebos* o engaños pa que piquen los pexes. No que se refier a la *llinia*, trátase de la *tanza* o *sedal* colo que se pesca y onde se dispón l'aparexu. Podía dir atada al cabu de la caña o enrollada nun carrete. Les *llinies* antigües faciense con freba vexetal o animal como'l *cáñamu*, el *llin* o les *clines de caballu*, siendo la más corriente'l cordel de cáñamu. Na década de los trenta del sieglu xx apaecieron en mercáu los primeros filos sintéticos pa confeccionar *llinies*, pero nun foi hasta los años cuarenta cuando entamaron a xeneralizase nos ríos asturianos y a sustituyir a les frebes naturales. Ente les marques apaecíes taba'l *nailon*, que se fixo tan popular que baxo'l so nome xenéricu axuntáronse de magar entós toles les frebes artificiales. El *nailon* que s'usaba d'un principiu yera mui gordo, anque col tiempu foi endelgazando. D'otra parte, a la caña de pescar venceyábase-y, polo menos a nivel xeneral dende finales del sieglu xviii, el *carrete*, un inventu cómodu y cenciellu que dexa prauticar una tirada más llarga. N'Asturies, sicasí, esti elementu nun principió a popularizase hasta les primeres décadas del sieglu xx, emplegándose hasta entós un simple *duviellu* formáu pol *sedal*. Hai, fundamentalmente, dos tipos de carretes que s'empleguen según l'engaño escoyíu: los carretes

cilíndricos y los carretes n'espíral. Asina mesmo, pa delles de les téuniques de la caña, como ye'l casu del cebu natural, fai falta montar plomos na llinia pa que l'aparexu afonde nel agua y nun quede na superficie. Suelen ponese na tanza o'l nailon a poca distancia del anzuelu y el so pesu varia acordies coles condiciones del agua y la fondura a la que se quiera pescar. Finalmente, l'anzuelu ye imprescindible pa la pesca con caña, porque ye l'aparexu qu'engancha los pexes. Antiguamente yeren de fierro fraguao, pero depués fabricáronse d'aceru. Los anzuelos tienen una anía onde s'añuda la llinia, una caña reuta y una punta curva afilada terminada nun gabitu que permite espetar y retener el pexe.

Per otru llau, los cebos son les engañifes que valen pa llamar y espetar al pexe. Pa la pesca con caña empléguese dixebrades tribes d'engaños que puen ser naturales o artificiales. Los más emplegaos nos ríos asturianos —sobre manera dende l'espoixigue de la pesca deportiva nel primer terciu del sieglu xx— son: el *cebu natural*, la *cucharilla*, el *devón* y la *mosca*. La escoyeta d'un engañu o otru pue tar condicionada poles preferencies del pescador, pero los bonos pescadores empléguelos toos y escueyen ún o otru acordies col sitiu y les condiciones del ríu.

Pa la pesca nos ríos asturianos empléguese distintos cebos naturales. Los más corrientes pal salmón son el *merucu* y la *quisquilla* o *esguila*, mentanto que pa la trucha común y el reu son el *merucu*, la *guxarapa* y el *marabayu*. El merucu que se pon nel anzuelu ye'l cebu natural por demás pa pescar la mayor parte de los pexes de ríu y conozse dende bien antiguo. Pela parte de so, la quisquilla pal salmón introdúxose nos años cuarenta del sieglu xx y úsase como cebu de destremaes formes: viva o al natural, cocida y cocida y teñida. La caña que s'emplega con cebu natural suel ser mui llarga, d'unos ocho metros, llevando l'aparexu un chombu p'afondar del que deriva l'anzuelu.

La cucharilla ye un cebu artificial emplegáu pa la pesca de salmones y truches a los que llamen el movimientu, les cimbladures y los reflexos qu'esti señuelu produz nel agua. Les más corrientes nos ríos asturianos son les xiratories d'una o dos paletes. Por un regular presenta les partes siguientes: anzuelu triple, cuerpu de plomu, paleta o cuyarina xiratoria, alambre y cuyarina rixida, pudiendo ser de color dorao o platiao. Llánzase en tol ríu, sobre too nes playes poco fondes con pedreru. El llance faise dende les playes de los pozos hacia abaxo pa llueu dir recoyendo despacino y ensin parar pa que la cuyarina nun quede enganchada a les piedres del fondu. Nesti arte de pesca empléguense cañes cortes d'ente dos o tres metros de llargor que faciliten la tirada a daqué distancia, pa o tres recoyela llueu de forma continua faciéndola navegar, provocando asina l'ataque del pexe.

El devón ye un cebu artificial metálicu que fai por imitar un pexe. Presenta les partes siguientes: cuerpu o panza, aletes y anzuelu triple. Xira nel agua gracias al asitiamentu inversu de les aletes. Hailos de dixebrasos tamaños y pesos, emplegándose unos o otros acordies cola cantidá d'agua. Tamién s'estremen pel tipu de seición que presenten: devones de seición cuadrada y bordes con arestes y devones de seición plana o arredondiada. El devón tírase nos pozos fondos que tienen muncha agua. Pa pescar a devón emplégase una caña corta d'ente dos o tres metros de llargo. El *devonín*, pela so parte, ye un devón pequeñu que s'emplega pa pescar truches.

La mosca ye un cebu artificial qu'asonsaña inseutos nos sos distintos estadios de desendolcu y emplégase pa la pesca del salmón y la trucha. L'arte de montar d'inseutos artificiales o anzuelos de mosca con plumes yá se describe na obra d'Izaak Walton y nel diccionariu d'Antonio Sáñez Reguart, asina como nel «Libro de aderezar y adobar plumas para pescar truchas» de Juan de Bergara, más conocíu como'l *Manuscrito de Astorga*, el tratáu más antiguu de la

península hispánica. D'otra parte, la mosca pue ser afogada o seca, siendo la seca la que se llanza con cola de rata, qu'emplega la seda trenzao como material pa la llinia. La tirada consiste en facer volar un señuelu llixeru per aciu del emplegu d'un sedal pesao (cola de rata), que permite algamar distancia. Suel emplegase n'agua movío y poco fondo. Pa pescar a mosca emplégase una caña mediana d'unos cuatro metros de llargor. Nel primer terciu del sieglu xx la mosca o pluma yera l'engaño más espardíu nos ríos asturianos pa la pesca con caña; y de fechu, el Marqués de Marzales siempre emplegaba la mosca como cebu pa pescar salmones nel so cotu del ríu Eo.

D'otra miente, pa echar a tierra los salmones pescaos cola caña emplegábase llegalmente dende 1942 un *ganchu* de fierro ensin gabitu enmangáu nun palu de madera de poco más d'un metru. Ensin embargo, esti preséu tamién s'usaba de manera illegal pa sacar del agua pexes que taben quietos cerca la oriella. Amás, munchos salmones que se garraben al furtivu col grampín o la garrucha pasaben pela guardería como pescaos cola caña y sacaos col ganchu.

LES ARTES DE PESCA DEL RÍU ANGULA Y L'ANGUILA

Frente a los preseos emplegaos pa pescar salmones, truches comunes y reos, les *angules* o críes de l'anguila pidíen otra triba d'artes muncho más específiques. Estos pexes pésquense namái n'inviernu, pela nueche y con marea alta y, a poder ser, n'agua revuelto. Les angules páñense na zona baxa del ríu y nel espaciu de la ría, onde entraben les marees, bien direutamente dende tierra bien en barques cercanes a la oriella. Pa ello precísase un *cedazu* o *esquileiru* compuestu por un aru grande de maya metálico mui fino suxetu a un palu lo más llargu posible, y una lluz y un

caxón. La lluz llama a les angules hacia'l pescador, que col cedazu cuele l'agua y posa la pesca en caxón. Antonio Sáñez Reguart, que describe esta modalidá de pesca a finales del sieglu XVIII, define les angules como un «manjar sabroso».¹⁶

Les *anguiles*, pela parte de so, pescábanse polo xeneral cola *merucada*, una técnica que consistía n'enxertar *merucos* nun filu gordu de más d'un metru de llargu que se prendía a un cordel de dos o tres metros de llargor que s'amarraba nel cabu d'una vara. Sapozábense los merucos y namás picar los pexes sacábense rápido del agua y posábense nun caxón. Sáñez Reguart señala a lo cabero del sieglu XVIII que

en los parajes donde hay muchas anguilas, se cogen anudando de trecho en trecho las lombrices en un cordel largo, y echándole extendido, salen muchas que no quieren o no pueden soltar la presa.¹⁷

Tamién s'emplegaban unes tisories o tiñaces especiales col filu en serruchu que se denomen *anguileres*. Dibén alzándose los regodones de los llerones y cuando apaecía una anguila suxétabase coles tisories y sacábbase a tierra. Otros procedimientos yerén la seca d'un tramu del ríu y l'usu de trampes específiques.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- ARIAS, Manuel Antonio (1965): «Cómo se pescaba antaño en el Narcea», en *Boletín del Instituto Estudios Asturianos*. 54: 123-138.
- BAS COSTALES, Xuan F. (2007): *La pesca en el Eo. Cultura y tradición ribereña*. San Tiso d'Abres, Ayuntamiento de San Tiso d'Abres.

¹⁶ Sáñez Reguart (1792: 62).

¹⁷ Sáñez Reguart (1792: 76-77).

- GARCÍA MORÁN, Joaquín (1963): «Notas sobre la pesca del salmón en los ríos de Asturias», en *Boletín del Instituto Estudios Asturianos* 48: 75-91.
- LARIOS Y SÁNCHEZ DE PIÑA, Pablo (marqués de Marzales) *et alii* (1945): *El salmón y su pesca en España*. Madrid, Dirección General de Turismo.
- MIYARES FERNÁNDEZ, Alejandro (2003): *La historia de la pesca en el Sella. Cultura y tradición ribereña. Desde los tiempos prehistóricos hasta la actualidad*. Uviéu, Fundación Hidrocantábrico.
- NAVA Y CAVEDA, Hilario (1878): «Consideraciones sobre la pesca del salmón en España, y legislación especial que debe regir dicha pesca», en *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*: 285-342.
- NOCEDAL, Cándido (comp.) (1859): *Obras publicadas e inéditas de don Gaspar Melchor de Jovellanos*. T. II. Madrid, M. Rivadeneyra.
- OCAMPO SUÁREZ-VALDÉS, Joaquín (1990): *Campeños y artesanos en la Asturias preindustrial*. Xixón, Silverio Cañada Editor.
- OCAMPO SUÁREZ-VALDÉS, Joaquín y Silvia SIERRA GONZÁLEZ (2006): «La pesca fluvial», en Javier RODRÍGUEZ MUÑOZ (dir.): *Asturias y la mar*. Uviéu, Editorial Prensa Asturiana: 203-220.
- PARDO, Luis (1931): «La riqueza salmonera en España», en *Boletín de Pesca y Caza*. 10: 369-376.
- (1945): *Diccionario de ictiología, piscicultura y pesca fluvial*. Madrid, Instituto Forestal de Investigaciones y Experiencias.
- RODRÍGUEZ MUÑOZ, Javier (2005): «La pesca en los ríos», en Javier RODRÍGUEZ MUÑOZ (dir.), *Los asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad*. Uviéu, Editorial Prensa Asturiana: 311-328.
- RODRÍGUEZ SANTAMARÍA, Benigno (1911): *Diccionario ilustrado, descriptivo, valorado, numérico y estadístico de los artes, aparejos e instrumentos que se usan pa la pesca en les costas del norte y noroeste de España*. Madrid, Artes Gráficas Mateu.
- (1923): *Diccionario de artes de pesca de España y sus posesiones*. Madrid, Sucs. de Rivadeneyra.

- SÁNCHEZ DEL REY, José María (1974): «Apostales' en el río Navia», en *Boletín del Instituto Estudios Asturianos* 81: 81-89.
- SANJURJO FERNÁNDEZ, Cándido (1996): *Entre Fonteo y el mar. Apuntes sobre el Eo y su entorno*. Uviéu, Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies.
- SÁÑEZ REGUART, Antonio (1791-1795): *Diccionario histórico de los artes de la pesca nacional*. 5 tomos. Madrid, Imprenta de la Viuda de Don Joaquín Ibarra.
- SUÁREZ GARCÍA, José Antonio y Juan Antonio LÁZARO MENÉNDEZ (2006): «Artes de pesca tradicionales y cultura ribereña», en *Aguasmestas. Revista de Las Mestas del Narcea* 1: 101-106.